

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 75 (1988)  
**Heft:** 1/2: Architektur und Wasser = L'architecture et l'eau = Architecture and Water

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 1/2

Januar/Februar 1988

## Impressum

Werk, Bauen+Wohnen, 75./42. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

**Adresse** Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktion

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

### Redaktionskommission

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Luscher,  
Adrian Meyer

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angélli, Los Angeles; Gilles Barbey, Lau-  
sanne; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert  
Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin  
Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,  
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael  
Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob  
Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim  
Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J. P. Kleihues,  
Berlin; Erwin Mühlestein, Genf; Prof. Christian  
Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Dr. Werner  
Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich; Richard  
Quincérot, Genf;

### VSI-Beilage

Kurt Culetto

### Titelblatt

Ruedi Rüegg, B&R Zürich

### Layout

Aldo Clerici

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Hull's School,  
Susanne Leu

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Geschäftsleitung

Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St. Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement	sFr. 135.-
Studentenabonnement	sFr. 90.-
Einzelhefte	sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement	sFr. 145.-
Studentenabonnement	sFr. 100.-
Einzelhefte	sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen BR Deutschland

Jahresabonnement	DM 135.-
Studentenabonnement	DM 90.-
Einzelhefte	DM 17.-

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

## Forum

- |   |   |
|---|---|
| Editorial<br><i>Paolo Fumagalli</i>   | <b>2</b> Architekturzeitschrift sein / Être revue d'architecture / How to Be an Architectural Journal   |
| Werkanalyse<br><i>Klaus-Dieter Weiss</i>  | <b>4</b> Architekten R. Kramm mit M. Meyer: Eine Wohnsiedlung in Darmstadt; Architekten M. von Gerkan mit K. Staratzke: Wohn- und Geschäftshaus in Hamburg  |
| Streiflichter<br><i>Franz Füg</i><br><i>Gerhard Ullmann</i><br><i>Diego Peverelli</i> | <b>10</b> Buchbesprechung: De la forme au lieu. Une Introduction à l'étude de l'architecture / Anstatt Räume – Platzdesign: Jubiläumstheater am Henriettenplatz, Berlin / Architektengemeinschaft Hans Eggstein und Walter Rüssli: PTT-Betriebsgebäude für Material, Transporte und Werkstätten in Kriens, 1987 / Architekten Guy Clapot und Michel Moretti: Neue Architekturschule in Strassburg, 1987 / Architekten Doris und Ralph Thut: Mieterbeteiligung und Selbstbau im Geschosswohnungsbau Wohnanlage Max-Planck-Strasse, Erding, Gebäude 2, 1985 |
| Argumente<br><i>Philippe Boudon</i>   | <b>19</b> Lehrbücher als «Dictionnaire»   |
| Kunst<br><i>Bob Gysin</i>   | <b>23</b> Raum und Kunst, Einführung zu einer 10teiligen Beitragsserie  |

## Hauptthema

- |   |  |
|---|--|
| Einleitung<br><i>Paolo Fumagalli</i>                                | <b>26</b> Architektur und Wasser / L'architecture et l'eau / Architecture and Water  |
| Typologische Aspekte<br><i>Paolo Fumagalli</i>                      | <b>30</b> Wasser als Thema in der zeitgenössischen Architektur / L'eau comme thème dans l'architecture contemporaine / Water – A Topic Within Contemporary Architecture  |
| Ein «Filter» zwischen Stadt und Wasser<br><i>Jean-Claude Vigato</i> | <b>36</b> Architekt Livio Vacchini: Lido in Ascona, 1987 / Le Lido à Ascona / The Lido of Ascona   |
| Über der Flussaue   | <b>41</b> Architekten Jacques Herzog und Pierre de Meuron: Projekt für ein Freibad in Riehen, 1987 / Un projet de piscine / Project for a Swimming Pool  |
| «Une grotte» unter der Stadt Paris<br><i>Frédéric Pousin</i>        | <b>46</b> Architekt Paul Chemetov: Schwimmbad Suzanne Berieux, Forum des Halles, Paris 1985 / Piscine Suzanne Berieux / The Suzanne Berieux Swimming-Pool  |
| Eine Mauer am Meeresrand  | <b>52</b> Architekt Manuel Solà-Morales: Der Umbau des «Moll de la Fusta» als erste Massnahme für einen neuen Hafen in Barcelona / La transformation du «Moll de la Fusta», première mesure pour un nouveau port de Barcelone / The Structural Alteration of the «Moll de la Fusta» as a First Step to Create a New Harbour in Barcelone |
| Die Logik der Symbole<br><i>Paolo Fumagalli</i>                     | <b>58</b> Architekten Marie-Claude Béatrix und Eraldo Consolascio: Restaurant des «Hôtel des Balances» in Luzern, 1985 / Restaurant de l'Hôtel des Balances à Lucerne / The Hotel des Balances Restaurant in Lucerne   |
|   | <b>65</b> Textes en français   |

## Chronik

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>70</b> | Ausstellungskalender, Galerien, Ausstellung Asplund und Lewerentz, Das Neue Bauen im Rheinland (Hans Schuhmacher), Symposium, Kurs, Buchbesprechung, Architekturmuseen, Leserbrief, Neue und entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender, Firmennachrichten |
|-----------|---|

## Werk-Material

Sozialer Wohnungsbau in Altenerding, BRD  
«Stadt-Häuser» in Zollikon